



EKOMUZEJ / ECOMUSEO

U UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta
Nel Registro UNESCO delle migliori pratiche per la conservazione del patrimonio culturale immateriale del mondo

tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: batana@rv-batana.t-com.hr

Udruga - Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno

Žiro-račun - Giro-conto: 2360000-1101989920

MB: 2302888 OIB: 67561418887

IBAN: HR7023600001101989920

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 17-2/2023

Rovinj-Rovigno, 23.02.2023

U skladu sa člancima 28., 29., 30., 32., 33., 35. i na temelju članka 36. Statuta Udruge-
Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" Rovinj-Rovigno, Skupština, na 6. redovnoj
sjednici, održanoj 23. veljače 2023. godine, donijela je sljedeći

Ai sensi degli articoli 28, 29, 30, 32, 33, 35 e sulla base dell'articolo 36 dello Statuto della
Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" di Rovinj-Rovigno, l'Assemblea,
nella sua VI sessione ordinaria, tenutasi il 23 febbraio 2023, ha approvato la seguente

Zaključak – Conclusione

I

Prihvaćaju se Izvješće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruge-
Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" za 2022. godinu (u prilogu), koji su sastavni
dio ovog Zaključka.

Si approvano la Relazione sull'attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari
sulla gestione della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2022 (in
allegato) che sono parte integrante della presente Conclusione.

II

Sukladno članku 19. Zakona o udrugama, predsjednik Udruge, u svojstvu osobe ovlaštene za
zastupanje koja odgovara za zakonitost rada Udruge i odgovorna je za podnošenje skupštini
prijedloga godišnjeg financijskog izvješća, zadužuje se za dostavljanje Zapisnika sa ove
redovne sjednice Skupštine nadležnom upravnom tijelu koje vodi Registar udruga.

Ai sensi dell'articolo 19 della Legge sulle associazioni, il Presidente dell'Associazione, in
qualità di persona con autorizzazioni di rappresentanza che è responsabile per la legalità nel
lavoro dell'Associazione ed è preposto alla presentazione della proposta di relazione finanziaria
annuale all'Assemblea, è incaricato a recapitare il Verbale della presente seduta dell'Assemblea
all'organo amministrativo competente che cura il Registro delle associazioni.

III

Ovaj Zaključak i Izvješće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” za 2022. godinu bit će izloženi osam (8) dana na oglasnoj ploči i objavljeni na web stranici Udruga.

La presente Conclusione e la Relazione sull’attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari sulla gestione della Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” per il 2022 saranno esposti per otto (8) giorni nella bacheca e pubblicati sul sito internet dell’Associazione.

IV

Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Predsjednik - Il Presidente
Marino Budicin

Obrazloženje - Motivazione

Članovi Udruga upravljaju Udrugom neposredno na Skupštini, koja je najviše tijelo Udruga (članak 28), koja odlučuje natpolovičnom većinom glasova prisutnih redovnih članova (članak 35.) te koja, među ostalim, usvaja godišnje izvješće o realizaciji godišnjeg plana i programa rada Udruga te godišnjeg financijskog plana (članak 36.).

Ovim Zaključkom predlaže se Skupštini da usvoji Izvješće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” za 2022. godinu (u prilogu), koji je sastavni dio ovog Zaključka.

I soci dell’Associazione gestiscono l’Associazione direttamente durante l’Assemblea, che è il massimo organo dell’Associazione (articolo 28), che delibera a maggioranza dei voti dei soci ordinari presenti (articolo 35) e che, tra l’altro, adotta la relazione annuale sull’attuazione del piano e programma di lavoro annuale dell’Associazione e del piano finanziario annuale (articolo 36).

Con la presente Conclusione si propone all’Assemblea dell’Associazione di approvare la Relazione sull’attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari sulla gestione della Udruga-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” per il 2022 (in allegato) che è parte integrante della presente Conclusione.



EKOMUZEJ / ECOMUSEO

U UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta
Nel Registro UNESCO delle migliori pratiche per la conservazione del patrimonio culturale immateriale del mondo

tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: batana@rv-batana.t-com.hr

Udruga - Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno

Žiro-račun - Giro-conto: 2360000-1101989920

MB: 2302888 OIB: 67561418887

IBAN: HR7023600001101989920

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 17-3/2023

Rovinj-Rovigno, 23.02.2023

U skladu sa člancima 28., 29., 30., 32., 33., 35. i na temelju članka 36. Statuta Udruge-
Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" Rovinj-Rovigno, Skupština, na 6. redovnoj
sjednici, održanoj 23. veljače 2023. godine, donijela je sljedeći

*Ai sensi degli articoli 28, 29, 30, 32, 33, 35 e sulla base dell'articolo 36 dello Statuto della
Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" di Rovinj-Rovigno, l'Assemblea,
nella sua VI sessione ordinaria, tenutasi il 23 febbraio 2023, ha approvato la seguente*

**Izvješće o realizaciji Programa rada i Financijska izvješća o poslovanju Udruge-
Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" za 2022. godinu**
***Relazione sull'attuazione del Programma di lavoro e i Resoconti finanziari sulla gestione
della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2022***

Skupština, najviše tijelo Udruge, koju čine svi redovni članovi, sazvana je dva puta u 2022.
godini, jedanput u nazočnosti članova u Spaciu Matika, dana 16.12.2022., i jednom putem
elektroničke pošte, zbog mjera prevencije epidemije Covida-19, u dane 24-25.02.2022.

*L'Assemblea, il massimo organo dell'Associazione, composta da tutti i soci ordinari, è stata
convocata due volte nell'arco del 2022, precisamente una in presenza dei soci presso lo Spacio
Matika, il 16.12.2022, e una per posta elettronica, causa le misure di prevenzione dell'epidemia
da Covid-19, nei giorni 24-25.02.2022.*

Izvršni odbor, izvršno tijelo Skupštine Udruge, sastajalo se po potrebi, točnije osam puta
tijekom godine., sedam puta sjednice Izvršnog odbora sazvane su u nazočnosti članova (dana
27.01.2022.; 18.02.2022.; 22.02.2022.; 13.04.2022.; 09.05.21022.; 23.08.2022.; 10.11.2022. i
08.12.2022.), a jednom elektroničkim putem zbog mjera prevencije epidemije Covid-19, dana
22.02.2022.

Il Comitato esecutivo, l'organo esecutivo dell'Assemblea dell'Associazione, si è riunito
secondo le necessità, e precisamente otto volte durante l'anno. Le sessioni del Comitato
esecutivo sono state convocate sette volte in presenza dei membri (in data 27.01.2022.;

18.02.2022.; 22.02.2022.; 13.04.2022.; 09.05.21022.; 23.08.2022.; 10.11.2022. e 08.12.2022.)
e una per via telematica in data 22.02.2022, causa le misure di prevenzione dell'epidemia da Covid-19.

Broj redovnih članova Udruge u 2022. godini je 55, a svi su se koliko su mogli angažirali u raznim aktivnostima Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana".

***Il numero dei soci ordinari dell'Associazione** nel 2022 è di 55, e tutti sono stati attivi quanto più hanno potuto nelle svariate attività della Udruga-Associazione "Kuća o batani – Casa della batana".*

Suradnja s gradskim ustanovama i udrugama bila je dobra. Surađivali smo sa: Grad - Città di Rovinj-Rovigno, Comunità degli Italiani - Zajednica Talijana "Pino Budicin" - sa svim sekcijama, Società artistico-culturale – Kulturno umjetničko društvo "Marco Garbin", Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola "Bernardo Benussi", Osnovna škola - Scuola elementare "Vladimir Nazor", Osnovna škola - Scuola elementare "Juraj Dobrila", Scuola media superiore italiana - Talijanska srednja škola, Srednja škola - Scuola media superiore "Zvane Črnja", Strukovna škola - Scuola di formazione professionale "Eugen Kumičić", Turistička zajednica - Comunità turistica Rovinj – Rovigno, Klub za sportski ribolov "Meduza", Veslački klub "Arupinum", Jedriličarski klub "Maestral" i drugi.

***La collaborazione con le istituzioni e le associazioni cittadine** è stata buona. Abbiamo collaborato con: Grad-Città di Rovinj-Rovigno, Comunità degli Italiani - Zajednica Talijana "Pino Budicin" - tutte le sezioni, Società artistico-culturale – Kulturno umjetničko društvo "Marco Garbin", Scuola elementare italiana - Talijanska osnovna škola "Bernardo Benussi", Osnovna škola - Scuola elementare "Vladimir Nazor", Osnovna škola - Scuola elementare "Juraj Dobrila", Scuola media superiore italiana - Talijanska srednja škola, Srednja škola - Scuola media superiore "Zvane Črnja", Strukovna škola - Scuola di formazione professionale "Eugen Kumičić", Turistička zajednica - Comunità turistica Rovinj-Rovigno, il Club di pesca sportiva "Medusa", il Club di canottaggio "Arupinum", il Club di vela "Maestral" e altri.*

Nacionalna i međunarodna suradnja: bila je dobra. Surađivali smo sa: Istarska županija - Regione Istriana, Koordinacija udruga za očuvanja i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre (čiji je potpredsjednik naš član Alvis Benussi, dok su Grazia Benussi i Ennio Cherin redovni članovi), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka - Museo marittimo e storico del litorale croato di Fiume, Pomorski muzej - Museo marittimo di Barcelona, Pomorski muzej - Museo marittimo di Cesenatico, Pomorski muzej - Museo marittimo di Genova, Općina Malinska-Dubašnica.

Stručna voditeljica, Tamara Nikolić Đerić, sudjelovala je na mnogim online sastancima vezano uz EU projekte i UNESCO akreditirane udruge s obzirom da je Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" i službeno postala jedina akreditirana udruga iz Hrvatske i šire regije pri UNESCO-u za savjetodavne usluge, te je sudjelovala na UNESCO međuvladinom sastanku u Maroku kao predstavica u izvršnom odboru ICH NGO Forumu, od 26.11. do 03.12.2022.

***Le collaborazioni nazionali ed internazionali:** sono state buone. Abbiamo collaborato con: Istarska županija – Regione Istriana, Koordinacija udruga za očuvanja i revitalizaciju pomorske, ribarske i brodograđevne baštine Kvarnera i Istre (di cui il nostro socio Alvis Benussi è vicepresidente, mentre Grazia Benussi e Ennio Cherin sono soci ordinari), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka – Museo marittimo e storico del litorale croato di*

Fiume, Pomorski muzej – Museo marittimo di Barcelona, Pomorski muzej – Museo marittimo di Cesenatico, Pomorski muzej – Museo marittimo di Genova, Comune di Malinska – Dubašnica.

La responsabile professionale dell'Associazione, Tamara Nikolić Đerić, ha partecipato a molti incontri online relativi ai progetti europei e delle associazioni accreditate dall'UNESCO, dato che la Udruga-Associazione “Kuća o batani – Casa della batana” è diventata ufficialmente l'unica associazione accreditata dalla Croazia e dalle regioni circumvicine dell'UNESCO per i servizi di consulenza, ed ha partecipato all'incontro intergovernativo dell'UNESCO in Marocco come rappresentante nel comitato esecutivo dell'ICH ONG Forum, dal 26 novembre al 3 dicembre 2022.

Sudjelovanje na regatama: naši jedriličari i članovi Ennio Cherin, Ermanno Turcinovich, Alvis Benussi, Edi Poropat i Milorad Gržinić sudjelovali su na sljedećim regatama: Rovinjska regata tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom – Rovinj, Regata tradicijskih barki na jedra “Nino Gasparinic” - Lovran, Smotra i regata tradicijskih barki na jedra – Mošćenička Draga, Fažanska regata tradicijskih barki – Fažana, Krčka jedra 2021 – Krk, Nerezinska regata tradicijskih barki na jedra – Nerezine (Lošinj-Lussinpiccolo), FIUMARE 2021 – Rijeka, Martinska regata tradicijskih barki – Martinšćica, Regata tradicijskih plovila na jedra “Creski kaić” – Cres, Coppa del presidente – Venezia, uvijek postižući izvrsne rezultate.

La partecipazione alle regate: i nostri velisti e soci Ennio Cherin, Ermanno Turcinovich, Alvis Benussi, Edi Poropat e Milorad Gržinić hanno partecipato alle seguenti regate: Regata rovinense di imbarcazioni tradizionali con vela latina e al terzo – Rovigno, Regata tradicijskih barki na jedra “Nino Gasparinic” - Laurana, Smotra i regata tradicijskih barki na jedra – Draga di Moschiena, Fažanska regata tradicijskih barki – Fasana, Krčka jedra 2021 – Veglia, Nerezinska regata tradicijskih barki na jedra – Neresine (Lussinpiccolo), FIUMARE 2021 – Fiume, Martinska regata tradicijskih barki – San Martino in valle, Regata tradicijskih plovila na jedra “Creski kaić” – Cherso, sempre conseguendo ottimi risultati.

EKOMUZEJ – ECOMUSEO “BATANA”

MUOSTRA – Interpretacijski centar / Centro di interpretazione

Dana 17.05.2022. nova stalna izložba Ekomuzeja otvorila je svoja vrata. Digitalizacija i modernizacija učinile su da naš Ekomuzej bude korak ispred ostalih i u korak s vremenom. Autorica muzejske koncepcije kao i profesionalna voditeljica Udruge-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana” je dr. sc. Tamara Nikolić Đerić, dok je arhitektonsko rješenje potpisao rovinjski studio AP-ARH, multimedijском realizacijom bave se studiji Avc i Sonda, dok grafički dizajn potpisuje studio Cuculić. Projektom Culturcovery Interreg Central Europe financirali smo dio opreme i dio multimedijjskih rješenja, dok smo projektom Arca Adriatica Interreg Italija-Hrvatska financirali grafički dizajn i dio multimedijjske i ostale opreme; Ministarstvo kulture financiralo je dio izgradnje i dio multimedijjske opreme, a zahvaljujući kreditom okončali smo interpretacijski centar. Snimanje videozapisa novog stalnog postava našeg Ekomuzeja održano je u studenom 2020 i nastaviti će se u proljeće 2023. Članovi koji su sudjelovali bili su: Alessandro, Mauro i Gianpietro Venier, Alessio i Diego Giuricin, Marisa Poretti, Angela Preden, Valentina Silvi Ugulin, Sergio Ferrara, Riccardo Vidotto, Gianfranco Santin, Germano Ettore, Teodor Tiani, Luka Nreka, Tamara Nikolić Đerić i Nives Giuricin u suradnji sa KUD-om “Marco Garbin” i Dramskom skupinom mladih i najmlađih CI-ZT “Pino Budicin”.

Il giorno 17 maggio è stato ufficialmente aperto al pubblico l'Ecomuseo "Batana" con la nuova mostra permanente. La digitalizzazione e l'ammodernamento hanno reso il nostro Ecomuseo un passo avanti rispetto agli altri e al passo con i tempi. L'autrice del concetto museale nonché responsabile professionale della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" è la dott. sc. Tamara Nikolić Đerić, mentre la soluzione architettonica è stata firmata dallo studio roviginese AP-ARH, gli studi Avc e Sonda si sono occupati della realizzazione multimediale, mentre il progetto grafico è firmato dallo Studio Cuculić. Con il progetto Culturcovery Interreg Central Europe abbiamo finanziato parte delle attrezzature e parte delle soluzioni multimediali, mentre con il progetto Arca Adriatica Interreg Italia-Croazia abbiamo finanziato la progettazione grafica e parte delle attrezzature multimediali e altro; il Ministero della cultura ha finanziato parte dei lavori di costruzione e una parte delle altre apparecchiature multimediali, e grazie ad un prestito bancario si sono conclusi i lavori. Nel mese di novembre 2020 si sono effettuate le riprese per i video della nuova mostra permanente del nostro Ecomuseo, che si concluderanno nella primavera del 2023. I soci che vi hanno partecipato sono: Alessandro, Mauro e Gianpietro Venier, Alessio e Diego Giuricin, Marisa Poretti, Angela Preden, Valentina Silvi Ugulin, Sergio Ferrara, Riccardo Vidotto, Gianfranco Santin, Germano Ettore, Teodor Tiani, Luka Nreka, Tamara Nikolić Đerić, Nives Giuricin in collaborazione con la SAC "Marco Garbin" e la Filodrammatica giovani e giovanissimi della CI-ZT "Pino Budicin".

Baza podataka dokumentacije: Cjelokupna dokumentacija bit će umetnuta u bazu podataka (muzejski nalazi, fotografije, videozapisi, knjige, pokloni, nagrade itd.), u interni katalog koji će rasti iz dana u dana, iz godine u godinu, kao arhiva Udruge.

Baza pomorske baštine uspostavljena kroz projekt Mala barka 2 nastavlja se dopunjavati, sada u kontekstu projekta ARCA ADRIATICA: Radi se na konzervaciji cijele zbirke predmeta koja će se nakon restauracije dokumentirati, fotografirati i uvesti u bazu i registrirati kao kulturno dobro. Aktivnosti restauracije provodile su se u suradnji sa Muzejom Grada Rovinja-Rovigno. Druga razina ekomuzeološke dokumentacije (terenska istraživanja, fotografije, knjige i drugo) se provodi kroz popise inventara koje valja usustaviti kroz druge muzejske digitalne platforme čemu će se težiti i u budućnosti.

Documentazione - base dati: La documentazione complessiva verrà inserita nel database (reperti museali, fotografie, video, libri, regali, riconoscimenti, ecc.), in un catalogo interno che crescerà di giorno in giorno, di anno in anno, come archivio dell'Associazione.

La base del patrimonio marittimo istituita attraverso il progetto Mala barka 2 continua ad essere integrata, ora nell'ambito del progetto ARCA ADRIATICA: stiamo lavorando alla conservazione dell'intera collezione di oggetti che saranno documentati, fotografati e introdotti nel database e registrata come bene culturale. Le attività di restauro si sono svolte in collaborazione con il Museo della Città di Rovinj-Rovigno.

Il secondo livello di documentazione ecomuseologica (ricerca sul campo, fotografie, libri, ecc.) viene realizzato attraverso inventari che dovrebbero essere stabiliti attraverso altre piattaforme digitali museali, che saranno perseguiti in futuro.

MANIFESTACIJE – MANIFESTAZIONI / RADIONICE – LABORATORI / POSJETE – VISITE / IZLOŽBE - MOSTRE

Noć muzeja – La notte dei musei

Dana 27.01.2022 sudjelovali smo na manifestaciji “Noć muzeja” s šest batana (“Calsanta”, “Fiamita”, “Liliana”, “Regina”, “Pierina”, “Oûn rìgno”) koje su na vezu digle svoja prekrasna jedra i upalila svoje ferale, sudjelovali su članovi: Ennio Cherin, Alvise Benussi, Sergio Sponza, Milorad Gržinić, Alessandro i Gianpietro Venier, Marino Budicin, Leandro Budicin, Remido Bogešić, Dorianio Quarantotto. Istom prigodom smo otvorili vrata tradicionalne kuhinje “La cufeîna da nuòna Fiamita” sudjelovale su članice Roberta Bartoli Giuricin i Jasna Bešker te presentirali “I fuoghi da oûna vuolta” pod vodstvom članova Gabriella Bogešić i Alessio Giuricin. Na obali P. Budicina izložili smo najstariju batanu “Risorta”.

Il 27 gennaio 2022 abbiamo partecipato alla manifestazione la “Notte dei Musei” con sei batane (“Calsanta”, “Fiamita”, “Liliana”, “Regina”, “Pierina”, “Oûn rìgno”) che hanno alzato le loro bellissime vele o acceso i “farai”, vi hanno partecipato i soci: Ennio Cherin, Alvise Benussi, Sergio Sponza, Milorad Gržinić, Alessandro e Gianpietro Venier, Marino Budicin, Leandro Budicin, Remido Bogešić, Dorianio Quarantotto. Nella stessa occasione, abbiamo aperto le porte della cucina tradizionale “La cufeîna da nuòna Fiamita”, con la collaborazione di Roberta Bartoli Giuricin e Jasna Bešker e presentato “I fuoghi da oûna vuolta” sotto la guida dei soci Gabriella Bogešić e Alessio Giuricin. In riva P. Budicin, abbiamo anche esposto la più antica batana “Risorta”.

Dana 07.03.2022., za 1. i 2. razred Talijanske osnovne škole “Bernardo Benussi” održano je predavanje “Stara rovinjska toponomastika rive – I” kojeg je održao naš član Alessio Giuricin. *Il 7 marzo 2022, per le I e II classi della Scuola elementare italiana “Bernardo Benussi” si è svolta la lezione “L’antica toponomastica della riva roviginese – I” sotto la guida del nostro socio Alessio Giuricin.*

Dana 21.03.2022., za 5. razred Talijanske osnovne škole “Bernardo Benussi” održano je predavanje “Stara rovinjska toponomastika rive – III” kojeg je održao naš član Alessio Giuricin. *Il 21 marzo 2022, per la V classe della Scuola elementare italiana “Bernardo Benussi” si è svolta la lezione “L’antica toponomastica della riva roviginese – III” sotto la guida del nostro socio Alessio Giuricin.*

Dana 04.04.2022., za 3. razred Talijanske osnovne škole “Bernardo Benussi” održano je predavanje “Stara rovinjska toponomastika rive – II” kojeg je održao naš član Alessio Giuricin. *Il 4 aprile 2022, per la III classe della Scuola elementare italiana “Bernardo Benussi” si è svolta la lezione “L’antica toponomastica della riva roviginese – II” sotto la guida del nostro socio Alessio Giuricin.*

Uskrs – Pasqua

Od / dal 11.04.2022. do / al 15.04.2022.

Sva djeca osnovnih rovinjskih škola u prostorijama Spacia Matika sudjelovali su na radionicu “Farbanja jaja na tradicionalan način” te su sva ukrašena jaja na dan Uskrsa podijelili članovi Udruge na rivi fitalatina uz glazbeni program KUD-a “Marco Garbin”, Mini – Midi i Solisti Zajednice Talijana “Pino Budicin” i Komornog zbora “Rubino”.

Tutti i bambini delle scuole elementari di Rovigno hanno partecipato al laboratorio “Decorare le uova in modo tradizionale” presso lo Spacio Matika, e il giorno di Pasqua tutte le uova decorate sono state distribuite dai membri dell’Associazione sul lungomare di fitalatina con il programma musicale della SAC “Marco Garbin”, dei Mini - Midi e Solisti della Comunità degli Italiani “Pino Budicin” e del Coro da Camera “Rubino”.

Dana 25.04.2022. članovi Udruge proslavili su na tradicionalan način dan Sv. Marka u rovinjskoj kampanji uz druženje i tradicionalnih rovinjskih jela.

Il 25 aprile 2022. i membri dell'Associazione hanno celebrato in modo tradizionale il giorno di S. Marco in una campagna locale con piatti della tradizione rovininese.

Dana 28.04.2022. u Rovinju-Rovigno, u organizaciji Udruge i Ustanove “Kuća o batani - Casa della batana”, stigli su Lađari iz Metkovića koji su lađom veslali od Savudrije do Pule, a Rovinj-Rovigno bila je jednodnevna točka morske rute.

Il 28 aprile 2022 a Rovinj-Rovigno, con l'organizzazione dell'associazione e dell'istituzione “Casa della batana - Casa della batana”, hanno fatto tappa i barcaioli di Metković che remavano in barca da Salvore a Pola, e Rovigno era un punto nella rotta.

Dana 23.05.2022, za 4.razred Talijanske osnovne škole “Bernardo Benussi” održano je predavanje “Skver” koji je održao naš član Alvis Benussi.

Il 23 maggio 2022, per la IV classe della Scuola elementare italiana “Bernardo Benussi” si è svolta la lezione “Lo Squero” sotto la guida del nostro socio Alvis Benussi.

Dana 25.05.2022. predsjednik Udruge, Marino Budicin, i ravnateljica Ustanove, Nives Giuricin, prisustvovali su predavanju u sklopu “Fiumare 2022” u Rijeci.

Il 25 maggio 2022, il Presidente dell'Associazione, Marino Budicin, e la Direttrice dell'Istituzione, Nives Giuricin, hanno partecipato alla conferenza nell'ambito della “Fiumara 2022” a Fiume.

16. ROVINJSKA REGATA TRADICIJSKIH BARKI OGLAVNIM I LATINSKIM JEDROM - ove godine Ekomuzej “Batana”, Udruga i Ustanova “Kuća o batani – Casa della Batana” u suradnji sa Jedriličarskim klubom “Maestral” Rovinj-Rovigno priredili su **16. Rovinjsku Regatu tradicijskih barki s oglavnim i latinskim jedrom**, u suradnji sa Turističkom zajednicom Rovinj-Rovigno i pod pokroviteljstvom EU projekt **ARCA ADRIATICA Interreg Italy – Croatia** i Grada Rovinja-Rovigno.

Na 16. Rovinjskoj Regati tradicijskih barki oglavnim i latinskim jedrom, koja se održala dana 11. lipnja 2022., sudjelovala su 20 tradicionalnih plovila.

Dan u kojem se održava Rovinjska regata jedan je od najvažnijih u gradskom životu, prepun događaja, emocija i lijepih scena kako za nautičare, tako i za javnost. Dok su se posade pripremale za postizanje najboljih rezultata na atraktivnoj i prestižnoj rovinjskoj Regati, mališani našega grada na obali zabavili su se u raznim radionicama u okviru europskog projekta Arca Adriatica Interreg Italy-Croatia i u suradnji s Sportskim ribolovnim klubom “Meduza” i pomorskim muzejom iz Cesenatico.

XVI REGATA ROVIGNESE DI BARCHE TRADIZIONALI CON VELA AL TERZO E LATINA - quest'anno, l'Ecomuseo “Batana”, l'Associazione e l'Istituzione “Kuća o batani – Casa della batana” in collaborazione con il Club di vela “Maestral” di Rovinj-Rovigno, hanno organizzato la **XVI Regata rovinese di barche tradizionali con vela al terzo e latina** in collaborazione con la Società turistica di Rovinj-Rovigno e con il patrocinio **del progetto Europeo ARCA ADRIATICA Interreg Italy-Croatia** e la Città di Rovinj-Rovigno.

Alla XVI Regata rovinese di barche tradizionali con vela al terzo e latina, che si è tenuta il giorno 11 giugno 2022, vi hanno partecipato 30 imbarcazioni tipiche.

La giornata in cui si svolge la Regata rovinese è una delle più importanti nella vita cittadina, piena di avvenimenti, emozioni e belle scene sia per i regatanti sia per il pubblico. Mentre gli equipaggi erano impegnati a prepararsi per ottenere il miglior risultato all'attrattiva e prestigiosa Regata rovinese, i più piccoli in riva hanno trovato motivo di svago nei vari laboratori nell'ambito del progetto europeo Arca Adriatica Interreg Italy-Croatia e in

collaborazione con il Club di pesca sportiva "Medusa" di Rovinj-Rovigno e del Museo della marineria di Cesenatico.

Dana 30.06.2022. u sklopu projekta **"Crafting the sea"** pod pokroviteljstvom UNESCO-a predstavljene su radionica i izložba u suradnji s Lucom Privileggiom iz Centra za istraživanja mora i s Udrugom "Faro 11" iz Rovinja-Rovigno.

Il 30.06.2022, nell'ambito del progetto "Crafting the sea" sotto il patrocinio dell'UNESCO sono stati presentati un laboratorio e la mostra in collaborazione con Luca Privileggio dell'Istituto di biologia marina e con l'Associazione "Faro 11" di Rovinj-Rovigno.

S. Lovro – San Lorenzo

Dana 10.08.2022., povodom "Noći S. Lovra" Udruga i Ustanova priredili su vožnju batanama s feralom od malog mola do otoka S. Katerine, na zgradi Ekomuzeja projektirale su se fotografije "nekadašnjeg svakodnevnog rovinjskog života" te je nastupio KUD "Marco Garbin" dok su članovi Udruge pripremali gastronomske tradicionalne rovinjske delicije.

Il 10.08.2022, in occasione della "Notte di S. Lorenzo" l'Associazione e l'Istituzione hanno preparato i giri in batana con il "feral" dal molo piccolo all'isola di S. Caterina, sulla facciata dell'Ecomuseo venivano proiettate fotografie del "vivere quotidiano rovine di una volta" con l'esibizione della SAC "Marco Garbin", mentre i soci dell'Associazione hanno preparato piatti tipici della gastronomia rovine tradizionale.

Dana 12.08.2022., u prostorijama Ekomuzeja "Batana" otvorena je izložba fotografija "Lagoo masters", autorice Yuko Shigemura. Izložba je bila otvorena do 28.08.2022.

Il 12.08.2022 è stata aperta al pubblico la mostra fotografica "Lagoo masters" dell'autrice Yuko Shigemura. La mostra è rimasta aperta fino il 28.08.2022.

Rovinj ska noć – La notte rovine

U dane 10. i 11.09.2022., povodom "Rovinj ske noći", Udruga i Ustanova priredili su program ispred Ekomuzeja uz tradicionalne bitinade i rovinjsku gastronomiju.

Nei giorni 10 e 11 settembre 2022, in occasione della "Notte rovine", l'Associazione e l'Istituzione hanno organizzato, davanti all'Ecomuseo, un programma di canti tradizionali e piatti tipici rovinj si.

Rovinj sko ljeto – L'estate rovine

Gastronomski i glazbeni program održao se od srpnja do rujna, tri puta sedmično (srijedom, petkom i nedjeljom).

Le serate gastronomiche e di intrattenimento musicale si sono svolte da luglio a settembre, tre volte alla settimana (il mercoledì, il venerdì e la domenica).

Dana Grada i S. Eufemije – Giornata della Città e S. Eufemia

od / dal 13 do / al 16.09.2022.

Učenici nižih razreda rovinjskih osnovnih škola (cca 700 učenika) sudjelovali su u projektu "I luoghi da oîna volta" u organizaciji naše Udruge i Ustanove u suradnji s Vijećem mladih i Dječjeg vijeća našega grada. Svi su učenici nižih razreda prisustvovali prezentaciji tipičnih igara prošlosti uz praktične demonstracije, temeljem ranijeg ekomuzejskog projekta "Contrada: mjesto sjećanja na djetinjstvo". Projekt je izveden uz pokroviteljstvo Grada Rovinja-Rovigno. Djeca predškolskog doba naših gradskih vrtića (cca 250 djece) imali su čast posjetit Ekomuzej "Batana". U sklopu dana Grada organizirani su i turniri "Briscola e tresette", "Mora" i "Mora cantada", te dana 14.09.2022. održani su, nekad tradicionalan, "Albero della cuccagna" ("Nauljani stup") i 1. tradicionalna regata batana na vesla posvećena Corradu Pellizzeru.

Gli alunni delle classi inferiori delle scuole elementari di Rovigno (circa 700) hanno partecipato al progetto “I fuoghi da oûna volta” organizzato dalla nostra Associazione e Istituzione in collaborazione con il Consiglio dei giovani e il Consiglio dei ragazzi della nostra città. Tutti gli alunni delle classi inferiori hanno assistito alla presentazione di giochi tipici del passato con dimostrazioni pratiche, sulla base del precedente progetto ecomuseale “Contrada: luogo di ricordi d'infanzia”. Il progetto è stato realizzato con il patrocinio della Città di Rovinj-Rovigno. I bambini in età prescolare dei nostri asili cittadini (circa 250 bambini) hanno potuto visitare l'Ecomuseo “Batana”. Nell'ambito della Giornata della Città sono stati organizzati i tornei di “Briscola e tresette”, “Mora” e “Mora cantada” e il 14 settembre 2022 si sono svolti il tradizionale “Albero della cuccagna” e la I tradizionale regata di batane a remi dedicata a Corrado Pellizzer.

Dal 15.09.2022. otvorena je izložba fotografija **“Crafting the sea”** (“Oblikovanje mora”), pod pokroviteljstvom Regionalnog ureda za znanost i kulturu UNESCO-a u Europi te u suradnji s Centrom za istraživanje mora u Rovinju-Rovigno – Institut “Ruđer Bošković”. Izložba je bila otvorena do 15.10.2022.

*Il 15.09.2022 è stata inaugurata la mostra fotografica **“Crafting the sea”** (“Artigianando il mare”), sotto il patrocinio dell’Ufficio regionale per la scienza e la cultura dell’UNESCO in Europa e in collaborazione con il Centro per la ricerca marina di Rovinj-Rovigno – Istituto “Ruđer Bošković”. La mostra è rimasta aperta al pubblico fino al 15.10.2022.*

Dječji tjedan – La settimana del bambino

od / dal 3 do / al 10.10.2022.

Učenci nižih razreda rovinjskih osnovnih škola (cca 700 učenika) sudjelovali su na radionice Ekomuzeja: Pletenje boca, Maketarstvo, te upoznavanje batana. Svi sudionici prisustvovali su prezentaciji uz praktične demonstracije. Projekt je izveden uz pokroviteljstvo Grada Rovinja-Rovigno. Djeca predškolskog doba naših gradskih vrtića (cca 250 djece) mogli su poslušati tradicionalne rovinjske bajke na rovinjskom dijalektu.

Gli alunni delle classi inferiori delle scuole elementari di Rovigno (circa 700 alunni) hanno partecipato ai laboratori dell'Ecomuseo: intreccio di bottiglie, modellismo e introduzione alla batana. Tutti i partecipanti hanno assistito alla presentazione con dimostrazioni pratiche. Il progetto è stato realizzato con il patrocinio della Città di Rovinj-Rovigno. I bambini in età prescolare dei nostri asili cittadini (circa 250 bambini) hanno potuto ascoltare le tradizionali fiabe in dialetto rovinese.

Od 3. do 20. studenoga, u sklopu projekta “I masteri da oûna volta” (“Stari zanati”), u suradnji s Udrugom Kultura Stine, organizirali smo radionice za učenike 7. i 8. razreda osnovnih rovinjskih škola “El scarpileîn” (“Kamenoklesar”) – teorija i praksa.

Dal 3 al 20 novembre, nell'ambito del progetto “I masteri da oûna volta” (“Antichi mestieri”), in collaborazione con l'Associazione Cultura Stine, abbiamo organizzato laboratori per gli studenti delle classi VII e VIII delle scuole rovinnesi “El scarpileîn” (“Lo Scalpellino”) – teoria e pratica.

Od 19. do 21.11.2022. prisustvovali smo u mjestu Fertilia (Sardegna – Italia) na manifestaciji priređenoj od Ekomuzeja “Egea” gdje je ravnateljica Ustanove, Nives Giuricin, predstavila naš Ekomuzej i njegovu dobru praksu te smo istim Ekomuzejom potpisali Sporazum o suradnji.

Dal 19 al 21 novembre 2022 siamo stati ospiti a Fertilia (Sardegna - Italia) all'evento organizzato dall'Ecomuseo “Egea” dove la direttrice dell'Istituzione, Nives Giuricin, ha presentato il nostro Ecomuseo e la sua buona pratica, e dove abbiamo siglato un Accordo di collaborazione con lo stesso Ecomuseo.

Advent – L'avvento

Od / dal 26.11.2022. do / al 10.01.2023.

Sudjelovali smo u “Adventu” s tri izložene batane na kopnu (batana Fiamita na Lokvi i batane Risorta i Peîcia na Lungomare Plaza) i šest batana (Liliana, Cissa, Albachiarà, Pierina, Regina i Leonberg) usred luke. U sklopu ove manifestacije prvi i drugi razredi rovinjskih osnovnih škola pripremili su “Fritule” u Spacio Matika, a treći i četvrti razredi ukrasili su drvene figure u Ekomuzeju “Batana”, te se priredila izložba “Nadàal in famìa” (“Božić u obitelji”).

Abbiamo partecipato all'“Avvento” con tre batane in esposizione (la batana Fiamita sul Laco, le batane Risorta e Peîcia sul Lungomare Plaza) e sei batane (Liliana, Cissa, Albachiarà, Pierina, Regina e Leonberg) in mezzo al porto. Nell'ambito di questo evento, le classi prime e seconde delle scuole elementari di Rovigno hanno preparato le “Fritule” allo Spacio Matika, e le classi terze e quarte hanno decorato figure in legno presso l'Ecomuseo “Batana”, e inoltre è stata allestita la mostra “Nadàl in famìa” (“Natale in famiglia”).

Dana 06.12.2022. otvorena je izložba fotografija i jaslica “Nadàl in famìa” (“Božić u obitelji”). Izložba je ostala otvorena do 06.01.2023.

Il 06.12.2022 è stata inaugurata la mostra di fotografie e di presepi “Nadàl in famìa” (“Natale in famiglia”). La mostra è rimasta aperta fino al 6 gennaio 2023.

BARKAJOLI – BARCAIOLI

Naši veleposlanici na moru, ove godine, vozili su značajan broj posjetitelja duž obale našeg poluotoka tijekom ljetnih mjeseci sve to listopada.

I nostri ambasciatori sul mare, si sono dedicati come ogni anno a trasportare, durante i mesi estivi e non, i visitatori lungo la costa della nostra penisola.

PEÎCIO SQUERO

Ove godine tradicionalni Peîcio Squero je bio aktivan od lipnja do rujna te je naš član Remiđo Bogešić radio na godišnje održavanje naših batana Liliana, Fiamita, Risorta i Peîcia. Cijeli program odrađen je u suradnji s Turističkom zajednicom našega grada.

Quest'anno il tradizionale Peîcio Squero ha lavorato dall'inizio di giugno a settembre dove il nostro socio Remiđo Bogešić ha lavorato alla manutenzione annuale delle nostre batane Liliana, fiamita, Risorta e Peîcia. L'intero programma è stato realizzato in collaborazione con la Comunità turistica della nostra città.

“SPACIO MATIKA”

Večeri tradicijska jela i tipične rovinjske pjesme u autentičnom podrumu je zasigurno savršen recept za nezaboravnu večer u Rovinju-Rovigno. Osim toga u Spacio Matika organizirane su razne prezentacije “bitinade” kao jedinstven način vokalne pratnje solistu.

Le serate con piatti tradizionali e canzoni rovinnesi in un'autentica cantina è sicuramente la ricetta perfetta per una serata indimenticabile a Rovinj-Rovigno. Oltre a ciò, presso lo Spacio Matika sono state organizzate varie presentazioni di “bitinade” come un modo unico di accompagnamento vocale al solista.

SPACIO ARNOLONGO

Nakon uređenja i u ovom prostoru naglasak će se staviti na “ribarski” dio mediteranske prehrane povezan s tradicijskim ribarstvom na Jadranu koji bi, s obzirom na prirodne resurse područja i blagodati koje takva prehrana donosi čovjekovom organizmu, trebao imati veću zastupljenost pred ostalim oblicima mediteranskog modela. Tradicijsko ribarstvo, kao zaštićeno nematerijalno kulturno dobro, direktno je povezano s mediteranskim modelom prehrane. Prema tome, njegovanje, održavanje, promoviranje i populariziranje tradicijskog ribarstva osigurava njegovu održivost kao jedinstvenog blaga koje na lokalnoj i nacionalnoj razini osigurava kulturnu specifičnost, a time i raznolikost. U tom kontekstu, održavanje seminara, radionica i drugih oblika neformalnog obrazovanja uz pomoć educiranog stručnog kadra i lokalne zajednice kao nositelja baštine, efikasna je metoda za podizanje svijesti, prenošenje znanja i vještina. Mediteranska prehrana i njezina promocija jedan je vrlo atraktivan, geografski, kulturno i emocionalno blizak koncept putem kojeg je moguće istovremeno podići svjesnost o tradicijskoj ribarskoj baštini. U ovom novom prostoru pripremat će se tradicijska riblja jela i uz tipične rovinjske pjesme prezentirat savršen recept za nezaboravnu večer u Rovinju-Rovigno. Osim svega toga, u Spacio Arnolongo organizirat ćemo radionice „Škola rovinjske kuhinje“, te razne prezentacije mediteranske kuhinje.

Dopo i lavori di ristrutturazione, in questo spazio l'accento verrà messo sulla dieta mediterranea associata alla pesca tradizionale nell'Adriatico, che, viste le risorse naturali della zona e i benefici che tale dieta apporta al corpo umano, dovrebbe essere più rappresentata rispetto ad altre forme del modello mediterraneo. La pesca tradizionale, in quanto bene culturale immateriale protetto, è direttamente correlata alla dieta mediterranea. Pertanto, coltivare, mantenere, promuovere e divulgare la pesca tradizionale ne garantisce la sostenibilità come un tesoro unico che garantisce la specificità culturale a livello locale e nazionale. In questo contesto, tenere seminari, workshop e altre forme di educazione non formale con l'aiuto di professionisti istruiti e della comunità locale come detentrica del patrimonio, è un metodo efficace per sensibilizzare, trasferire conoscenze e competenze. La dieta mediterranea e la sua promozione è un concetto molto attraente, geograficamente, culturalmente ed emotivamente vicino attraverso il quale è possibile far conoscere contemporaneamente il patrimonio della pesca tradizionale. In questo nuovo spazio verranno preparati i tradizionali piatti di pesce e verranno presentati come una ricetta perfetta per una serata indimenticabile a Rovinj-Rovigno. Oltre a tutto ciò, nello Spacio Arnolongo organizzeremo laboratori di "Scuola di cucina rovinese" e varie presentazioni di cucina mediterranea.

Promotivni centar “fulatateîna” i Ured (novo sjedište na rivi A. Rismondo) Naš promotivni centar svakodnevno radi na promociji autohtonih i lokalnih suvenira i posebnih predmeta koji su uvijek povezani s ljubavlju prema našem gradu, moru i batanama. Slike i autorske rukotvorine označene su zaštitnim znakom “made by Rovinj-Rovigno”. Voditeljica promocijskog centra / gift shop-a / info point-a je Ornella Godena. **Ured:** Bavi se svim birokratsko-administrativnim poslovima Udruge-Associazione “Kuća o batani - Casa della batana”, uz sve tehničke, organizacijske i operativne poslove. Suraduje s drugim institucijama i udrugama u gradu i šire, pruža pomoć, prijedloge i informacije svim članovima, redovito prima stranke, suraduje s raznim sektorima, odjelima, grupama i tvrtkama, kao i s Izvršnim odborom i Skupštinom u cilju provedbe plana i programa i svih ostalih aktivnosti Udruge. Marino Budicin, Martina Božić, Silvano Zilli rade u Uredu.

Centro di promozione “fulatateîna” e Ufficio (nuova sede in riva A. Rismondo) Il nostro centro di promozione lavora ogni giorno per promuovere souvenir autoctoni e locali e oggetti

*speciali sempre legati all'amore per la nostra Città, il mare e le batane. I dipinti e i manufatti d'autore sono contrassegnati dal marchio "made in Rovinj-Rovigno". La responsabile del centro di promozione / gift shop / info point è Ornella Godena. **L'Ufficio:** Si occupa di tutti gli affari burocratico-amministrativi della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana", di tutti i lavori di carattere tecnico, organizzativo e operativo. Collabora con le altre istituzioni e associazioni cittadine e fornisce l'aiuto, suggerimenti ed informazioni a tutti i soci, riceve regolarmente le parti, collabora con i vari settori, sezioni, gruppi e società, nonché con il Comitato esecutivo e l'Assemblea al fine di realizzare il piano e programma e tutte le altre attività dell'Associazione. Presso l'Ufficio lavorano Marino Budicin, Martina Božić, Silvano Zilli.*

Zaključak:

S obzirom na posebnost ove godine zbog ograničenja izazvanih globalnom pandemijom Covid-19, Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana", iako je djelovala, na početku godine, više "iza kulisa nego na pozornici", i dalje je imala zadovoljavajuće rezultate u radu. Sudjelovanje na intervjuima, snimanjima i još mnogo toga za novine, časopise, regionalne, nacionalne i međunarodne televizije nije izostalo. Istaknut ćemo intervju za novine "Glas Istre" i "La Voce del Popolo", kao i snimanja za razne radijske postave kao Rovinj FM i Radio Istra te tv programe poput "More", TV Nova, HRT, RAI – TG2, te za portale "IstraIn", "Bura", "Istra24", itd. Aktivnosti su provedene maksimalno i s velikim uspjehom.

Conclusione:

Vista la particolarità di quest'anno dovuta alle restrizioni causate dalla pandemia mondiale del Covid-19, la Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana", anche se ha lavorato, all'inizio dell'anno, più "dietro le quinte che sul palcoscenico", ha avuto comunque risultati soddisfacenti nel suo operato.

Le partecipazioni a interviste, registrazioni e altro per quotidiano, mensili, riviste, televisioni regionali, nazionali e internazionali non sono mancate. Ricordiamo le interviste per i quotidiani "Glas Istre" e "La Voce del Popolo", come i servizi per varie stazioni radiofoniche come Rovinj FM e Radio Istra e per le trasmissioni tv "More", TV Nova, HRT, RAI – TG2, nonché per i portali di notizie "IstraIn", "Bura", "Istra24", ecc. Le attività si sono realizzate al massimo delle possibilità e con grande successo.

FINANCIJSKI IZVJEŠTAJI NEPROFITNIH ORGANIZACIJA

za razdoblje od 01.01.2022 do 31.12.2022

Naziv obveznika:	UDRUGA "KUĆA O BATANI"				
Poštanski broj:	52210	Mjesto:	ROVINJ	RNO broj:	0150462
Adresa sjedišta:	OBALA PINO BUDICIN 2			Matični broj:	02302888
Račun (IBAN):	HR7023600001101989920			OIB:	67561418887
Šifra djelatnosti:	9102	Djelatnosti muzeja		Oznaka razdoblja:	2022-12
Šifra grada/općine:	374	Grad/općina: ROVINJ		Šifra županije:	18
Broj pogrešaka:	Nema	Obveznik vođenja dvojnog knjigovodstva (DA/NE):			DA

Neki financijski pokazatelji iz obrasca:

Kontrolni broj: 248.858.652,32

BIL-NPF	AOP	Stanje 1. siječnja	Stanje 31. prosinca
IMOVINA (AOP 002+074)	001	3.749.301	3.001.896
OBVEZE I VLASTITI IZVORI (AOP 146+195)	145	3.749.301	3.001.896
PR-RAS-NPF	AOP	Ostvareno u istom razdoblju prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju
PRIHODI (AOP 002+005+008+011+024+040+049)	001	1.217.686	1.164.756
UKUPNI RASHODI (AOP 054-146 ili 054+147)	148	1.062.059	1.267.306
Višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju (AOP 149+151-150-152-153)	154	623.431	442.627
Manjak prihoda za pokriće u sljedećem razdoblju (AOP 150+152-149-151+153)	155	0	0
G-PR-IZ-NPF	AOP	Ostvareno u prethodnoj poslovnoj godini	Ostvareno u tekućoj poslovnoj godini
PRIMICI UKUPNO (AOP 001 do 004 + 011 do 014)	015	0	0
IZDACI UKUPNO (AOP 016 + 019 do 027)	028	0	0
VIŠAK/MANJAK PRIMITAKA TEKUĆE POSLOVNE GODINE (AOP 015-028)	029	0	0

Zakonski zastupnik: BUDICIN MARINO

Datum: 31.12.2022

Osoba za kontakt: BOŽIĆ MARTINA

Telefon: +38591795622

Telefax: 052/812-593

Adresa e-pošte: sainmartina67@gmail.com

Potpis zakonskog zastupnika

IZVJEŠTAJ O PRIHODIMA I RASHODIMA

za razdoblje 01.01.2022. do 31.12.2022.

Naziv obveznika: **UDRUGA "KUĆA O BATANI"**Poštanski broj: **52210**Mjesto: **ROVINJ**Adresa sjedišta: **OBALA PINO BUDICIN 2**Račun (IBAN): **HR7023600001101989920**RNO broj: **0150462**Šifra djelatnosti: **9102** Djelatnosti muzejaMatični broj: **02302888**Šifra grada/općine: **374** Grad/općina: **ROVINJ**OIB: **67561418887**Oznaka razdoblja: **2022-12**Šifra županije: **18**

Verzija Excel datoteke: 6.0.3.

Iznosi u kunama bez lipa

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Ostvareno prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju	Indeks (5/4)
1	2	3	4	5	6
PRIHODI					
3	PRIHODI (AOP 002+005+008+011+024+040+049)	001	1.217.686	1.164.756	95,7
31	Prihodi od prodaje roba i pružanja usluga (AOP 003+004)	002	4.526	136.357	3.012,7
3111	Prihodi od prodaje roba	003	4.526	857	18,9
3112	Prihodi od pružanja usluga	004	0	135.500	-
32	Prihodi od članarina i članskih doprinosa (AOP 006+007)	005	3.350	3.200	95,5
3211	Članarine	006	3.350	3.200	95,5
3212	Članski doprinosi	007	0	0	-
33	Prihodi po posebnim propisima (AOP 009+010)	008	0	0	-
3311	Prihodi po posebnim propisima iz proračuna	009	0	0	-
3312	Prihodi po posebnim propisima iz ostalih izvora	010	0	0	-
34	Prihodi od imovine (AOP 012+021)	011	6.005	46.383	772,4
341	Prihodi od financijske imovine (AOP 013 do 020)	012	6.005	46.383	772,4
3411	Prihodi od kamata za dane zajmove	013	0	0	-
3412	Prihodi od kamata po vrijednosnim papirima	014	0	0	-
3413	Kamate na oročena sredstva i depozite po viđenju	015	11	1	9,1
3414	Prihodi od zateznih kamata	016	0	0	-
3415	Prihodi od pozitivnih tečajnih razlika	017	0	1	-
3416	Prihodi od dividendi	018	0	0	-
3417	Prihodi od dobiti trgovačkih društava, banaka i ostalih financijskih institucija po posebnim propisima	019	5.994	46.381	773,8
3418	Ostali prihodi od financijske imovine	020	0	0	-
342	Prihodi od nefinancijske imovine (AOP 022+023)	021	0	0	-
3421	Prihodi od zakupa i iznajmljivanja imovine	022	0	0	-
3422	Ostali prihodi od nefinancijske imovine	023	0	0	-
35	Prihodi od donacija (AOP 025+030+033+036+037)	024	1.203.012	978.816	81,4
351	Prihodi od donacija iz proračuna (AOP 026 do 029)	025	1.018.489	686.500	67,4
3511	Prihodi od donacija iz državnog proračuna	026	62.800	57.939	92,3
3512	Prihodi od donacija iz proračuna jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave	027	955.689	628.561	65,8
3513	Prihodi od donacija iz državnog proračuna za EU projekte	028	0	0	-
3514	Prihodi od donacija iz proračuna jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave za EU projekte	029	0	0	-
352	Prihodi od inozemnih vlada i međunarodnih organizacija (AOP 031+032)	030	88.255	194.872	220,8
3521	Prihodi od inozemnih vlada i međunarodnih organizacija	031	88.255	194.872	220,8
3522	Prihodi od institucija i tijela EU	032	0	0	-
353	Prihodi od trgovačkih društava i ostalih pravnih osoba (AOP 034+035)	033	94.819	96.944	102,2
3531	Prihodi od trgovačkih društava i ostalih pravnih osoba	034	94.819	96.944	102,2
3532	Prihodi od trgovačkih društava i ostalih pravnih osoba za EU projekte	035	0	0	-
354	Prihodi od građana i kućanstava	036	250	500	200,0
355	Ostali prihodi od donacija (AOP 038+039)	037	1.199	0	0,0
3551	Ostali prihodi od donacija	038	1.199	0	0,0
3552	Ostali prihodi od donacija za EU projekte	039	0	0	-
36	Ostali prihodi (AOP 041+044+045)	040	793	0	0,0
361	Prihodi od naknade štete i refundacija (AOP 042+043)	041	0	0	-
3611	Prihodi od naknade šteta	042	0	0	-
3612	Prihod od refundacija	043	0	0	-
362	Prihodi od prodaje dugotrajne imovine	044	0	0	-
363	Ostali nespomenuti prihodi (AOP 046 do 048)	045	793	0	0,0
3631	Otpis obveza	046	0	0	-
3632	Naplaćena otpisana potraživanja	047	0	0	-
3633	Ostali nespomenuti prihodi	048	793	0	0,0
37	Prihodi od povezanih neprofitnih organizacija (AOP 050 do 053)	049	0	0	-
3711	Tekući prihodi od povezanih neprofitnih organizacija	050	0	0	-
3712	Kapitalni prihodi od povezanih neprofitnih organizacija	051	0	0	-
3713	Tekući prihodi od povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	052	0	0	-

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Ostvareno prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju	Indeks (5/4)
1	2	3	4	5	6
3714	Kapitalni prihodi od povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	053	0	0	-
RASHODI					
4	RASHODI (AOP 055+067+108+109+120+128+139)	054	1.062.059	1.267.306	119,3
41	Rashodi za radnike (AOP 056+061+062)	055	429.360	319.333	74,4
411	Plaće (AOP 057 do 060)	056	370.630	269.092	72,6
4111	Plaće za redovan rad	057	370.630	269.092	72,6
4112	Plaće u naravi	058	0	0	-
4113	Plaće za prekovremeni rad	059	0	0	-
4114	Plaće za posebne uvjete rada	060	0	0	-
412	Ostali rashodi za radnike	061	10.500	8.000	76,2
413	Doprinosi na plaće (AOP 063 do 066)	062	48.230	42.241	87,6
4131	Doprinosi za zdravstveno osiguranje	063	48.230	42.241	87,6
4132	Doprinosi za zapošljavanje	064	0	0	-
4133	Doprinosi za mirovinsko osiguranje koje plaća poslodavac	065	0	0	-
4134	Posebni doprinos za poticanje zapošljavanja osoba s invaliditetom	066	0	0	-
42	Materijalni rashodi (AOP 068+072+077+082+087+097+102)	067	529.314	481.235	90,9
421	Naknade troškova radnicima (AOP 069 do 071)	068	1.802	5.566	308,9
4211	Službena putovanja	069	1.802	5.566	308,9
4212	Naknade za prijevoz, za rad na terenu i odvojeni život	070	0	0	-
4213	Stručno usavršavanje radnika	071	0	0	-
422	Naknade članovima u predstavničkim i izvršnim tijelima, povjerenstvima i slično (AOP 073 do 076)	072	0	1.500	-
4221	Naknade za obavljanje aktivnosti	073	0	0	-
4222	Naknade troškova službenih putovanja	074	0	0	-
4223	Naknade ostalih troškova	075	0	1.500	-
4224	Ostale naknade	076	0	0	-
423	Naknade volonterima (AOP 078 do 081)	077	0	5.873	-
4231	Naknade za obavljanje djelatnosti	078	0	5.873	-
4232	Naknade troškova službenih putovanja	079	0	0	-
4233	Naknade ostalih troškova	080	0	0	-
4234	Ostale naknade	081	0	0	-
424	Naknade ostalim osobama izvan radnog odnosa (AOP 083 do 086)	082	90.896	132.753	146,0
4241	Naknade za obavljanje aktivnosti	083	90.896	110.441	121,5
4242	Naknade troškova službenih putovanja	084	0	0	-
4243	Naknade ostalih troškova	085	0	22.312	-
4244	Ostale naknade	086	0	0	-
425	Rashodi za usluge (AOP 088 do 096)	087	386.788	273.704	70,8
4251	Usluge telefona, pošte i prijevoza	088	48.446	42.026	86,7
4252	Usluge tekućeg i investicijskog održavanja	089	3.937	28.315	719,2
4253	Usluge promidžbe i informiranja	090	11.238	9.248	82,3
4254	Komunalne usluge	091	11.776	5.328	45,2
4255	Zakupnine i najamnine	092	36.211	53.760	148,5
4256	Zdravstvene i veterinarske usluge	093	0	0	-
4257	Intelektualne i osobne usluge	094	206.653	85.735	41,5
4258	Računalne usluge	095	5.227	1.854	35,5
4259	Ostale usluge	096	63.300	47.438	74,9
426	Rashodi za materijal i energiju (AOP 098 do 101)	097	44.639	53.276	119,3
4261	Uredski materijal i ostali materijalni rashodi	098	21.062	12.864	61,1
4262	Materijal i sirovine	099	8.520	0	0,0
4263	Energija	100	10.708	40.412	377,4
4264	Sitan inventar i auto gume	101	4.349	0	0,0
429	Ostali nespomenuti materijalni rashodi (AOP 103 do 107)	102	5.189	8.563	165,0
4291	Premije osiguranja	103	1.763	5.841	331,3
4292	Reprezentacija	104	2.838	672	23,7
4293	Članarine	105	429	2.050	477,9
4294	Kotizacije	106	0	0	-
4295	Ostali nespomenuti materijalni rashodi	107	159	0	0,0
43	Rashodi amortizacije	108	50.767	400.898	789,7
44	Financijski rashodi (AOP 110+111+115)	109	52.601	65.840	125,2
441	Kamate za izdane vrijednosne papire	110	0	0	-
442	Kamate za primljene kredite i zajmove (AOP 112 do 114)	111	36.260	61.853	170,6
4421	Kamate za primljene kredite banaka i ostalih kreditora	112	33.355	61.853	185,4
4422	Kamate za primljene robne i ostale zajmove	113	0	0	-
4423	Kamate za odobrene, a nerealizirane kredite i zajmove	114	2.905	0	0,0
443	Ostali financijski rashodi (AOP 116 do 119)	115	16.341	3.987	24,4
4431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa	116	6.056	3.071	50,7
4432	Negativne tečajne razlike i valutna klauzula	117	3.114	915	29,4
4433	Zatezne kamate	118	0	1	-
4434	Ostali nespomenuti financijski rashodi	119	7.171	0	0,0
45	Donacije (AOP 121+125)	120	0	0	-
451	Tekuće donacije (AOP 122 do 124)	121	0	0	-
4511	Tekuće donacije	122	0	0	-
4512	Stipendije	123	0	0	-
4513	Tekuće donacije iz EU sredstava	124	0	0	-
452	Kapitalne donacije (AOP 126+127)	125	0	0	-

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Ostvareno prethodne godine	Ostvareno u izvještajnom razdoblju	Indeks (5/4)
1	2	3	4	5	6
4521	Kapitalne donacije	126	0	0	-
4522	Kapitalne donacije iz EU sredstava	127	0	0	-
46	Ostali rashodi (AOP 129+134)	128	17	0	0,0
461	Kazne, penali i naknade štete (AOP 130 do 133)	129	0	0	-
4611	Naknade šteta pravnim i fizičkim osobama	130	0	0	-
4612	Penali, ležarine i drugo	131	0	0	-
4613	Naknade šteta radnicima	132	0	0	-
4614	Ugovorene kazne i ostale naknade šteta	133	0	0	-
462	Ostali nespomenuti rashodi (AOP 135 do 138)	134	17	0	0,0
4621	Neotpisana vrijednost i drugi rashodi otuđene i rashodovane dugotrajne imovine	135	0	0	-
4622	Otpisana potraživanja	136	0	0	-
4623	Rashodi za ostala porezna davanja	137	0	0	-
4624	Ostali nespomenuti rashodi	138	17	0	0,0
47	Rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija (AOP 140 do 143)	139	0	0	-
4711	Tekući rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija	140	0	0	-
4712	Kapitalni rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija	141	0	0	-
4713	Tekući rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	142	0	0	-
4714	Kapitalni rashodi vezani uz financiranje povezanih neprofitnih organizacija za EU projekte	143	0	0	-
	Stanje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda na početku razdoblja	144	0	0	-
	Stanje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda na kraju razdoblja	145	0	0	-
	Povećanje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda (AOP 145-144)	146	0	0	-
	Smanjenje zaliha proizvodnje i gotovih proizvoda (AOP 144-145)	147	0	0	-
	UKUPNI RASHODI (AOP 054-146 ili 054+147)	148	1.062.059	1.267.306	119,3
	VIŠAK PRIHODA (AOP 001-148)	149	155.627	0	0,0
	MANJAK PRIHODA (AOP 148-001)	150	0	102.550	-
5221	Višak prihoda – preneseni	151	467.804	545.176	116,5
5222	Manjak prihoda – preneseni	152	0	0	-
	Obveze poreza na dobit po obračunu	153	0	0	-
	Višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju (AOP 149+151-150-152-153)	154	623.431	442.626	71,0
	Manjak prihoda za pokriće u sljedećem razdoblju (AOP 150+152-149-151+153)	155	0	0	-
DODATNI PODACI					
11	Stanje novčanih sredstava na početku godine	156	145.695	158.782	109,0
11-dugovno	Ukupni priljevi na novčane račune i blagajne	157	2.042.037	2.081.848	101,9
11-potražno	Ukupni odljevi s novčanih računa i blagajni	158	2.028.950	2.133.413	105,1
11	Stanje novčanih sredstava na kraju razdoblja (AOP 156+157-158)	159	158.782	107.217	67,5
	Prosječan broj radnika na osnovi stanja krajem izvještajnog razdoblja (cijeli broj)	160	4	2	50,0
	Prosječan broj radnika na osnovi sati rada (cijeli broj)	161	4	2	50,0
	Broj volontera	162	0	0	-
	Broj sati volontiranja	163	0	0	-
VRIJEDNOST OSTVARENIH INVESTICIJA U NOVU DUGOTRAJNU IMOVINU		AOP	Ostvarena vrijednost		Indeks (5/4)
			u istom razdoblju prethodne godine	u izvještajnom razdoblju	
051	Građevinski objekti u pripremi	164	0	0	-
052	Postrojenja i oprema u pripremi	165	0	0	-
053	Prijevozna sredstva u pripremi	166	0	0	-
054	Višegodišnji nasadi i osnovno stado u pripremi	167	0	0	-
055	Ostala nematerijalna proizvedena imovina u pripremi	168	0	0	-
056	Ostala nefinancijska imovina u pripremi	169	0	0	-
Opis stavke		AOP	Stanje 1. siječnja	Stanje na kraju izvještajnog razdoblja	Indeks (5/4)
	Stanje zaliha	170	45.776	45.776	100,0
	Kontrolni zbroj (AOP 160 do 170)	171	45.784	45.780	100,0

Potpis zakonskog zastupnika

Zakonski zastupnik: **BUDICIN MARINO**

Datum: **31.12.2022**

Osoba za kontakt: **BOŽIĆ MARTINA**

Telefon: **+38591795622**

Telefax: **052/812-593**

Adresa e-pošte: **sainmartina67@gmail.com**

Vrsta posla: 708

Obrazac
BIL-NPF

BILANCA

Stanje na dan: 31.12.2022.

Naziv obveznika: **UDRUGA "KUĆA O BATANI"**Poštanski broj: **52210**Mjesto: **ROVINJ**Adresa sjedišta: **OBALA PINO BUDICIN 2**Račun (IBAN): **HR7023600001101989920**RNO broj: **0150462**Šifra djelatnosti: **9102** Djelatnosti muzejaMatični broj: **02302888**Šifra grada/općine: **374** Grad/općina: ROVINJOIB: **67561418887**Oznaka razdoblja: **2022-12**Šifra županije: **18**

Verzija Excel datoteke: 6.0.3.

Iznosi u kunama bez lipa

Račun iz rač. plana	OPIS	AOP	Stanje 1. siječnja	Stanje 31. prosinca	Index (5/4)
1	2	3	4	5	6
IMOVINA					
	IMOVINA (AOP 002+074)	001	3.749.301	3.001.896	80,1
0	Nefinancijska imovina (AOP 003+018+047+051+055+064)	002	2.896.929	2.889.320	99,7
01	Neproizvedena dugotrajna imovina (AOP 004+008-017)	003	1.498.162	1.521.412	101,6
011	Materijalna imovina – prirodna bogatstva (AOP 005 do 007)	004	0	0	-
0111	Zemljište	005	0	0	-
0112	Rudna bogatstva	006	0	0	-
0113	Ostala prirodna materijalna imovina	007	0	0	-
012	Nematerijalna imovina (AOP 009 do 016)	008	1.498.162	1.521.412	101,6
0121	Patenti	009	0	0	-
0122	Koncesije	010	0	0	-
0123	Licence	011	0	0	-
0124	Ostala prava	012	1.473.162	1.496.412	101,6
0125	Goodwill	013	0	0	-
0126	Osnivački izdaci	014	0	0	-
0127	Izdaci za razvoj	015	25.000	25.000	100,0
0128	Ostala nematerijalna imovina	016	0	0	-
019	Ispravak vrijednosti neproizvedene dugotrajne imovine	017	0	0	-
02	Proizvedena dugotrajna imovina (AOP 019+023+031+034+039+042-046)	018	1.352.991	1.322.132	97,7
021	Građevinski objekti (AOP 020 do 022)	019	0	0	-
0211	Stambeni objekti	020	0	0	-
0212	Poslovni objekti	021	0	0	-
0213	Ostali građevinski objekti	022	0	0	-
022	Postrojenja i oprema (AOP 024 do 030)	023	1.368.299	1.738.338	127,0
0221	Uredska oprema i namještaj	024	157.009	244.509	155,7
0222	Komunikacijska oprema	025	1.211.290	1.493.829	123,3
0223	Oprema za održavanje i zaštitu	026	0	0	-
0224	Medicinska i laboratorijska oprema	027	0	0	-
0225	Instrumenti, uređaji i strojevi	028	0	0	-
0226	Sportska i glazbena oprema	029	0	0	-
0227	Uređaji, strojevi i oprema za ostale namjene	030	0	0	-
023	Prijevozna sredstva (AOP 032+033)	031	203.650	203.650	100,0
0231	Prijevozna sredstva u cestovnom prometu	032	0	0	-
0232	Ostala prijevozna sredstva	033	203.650	203.650	100,0
024	Knjige, umjetnička djela i ostale izložbene vrijednosti (AOP 035 do 038)	034	46.000	46.000	100,0
0241	Knjige u knjižnicama	035	8.000	8.000	100,0
0242	Umjetnička djela (izložena u galerijama, muzejima i slično)	036	0	0	-
0243	Muzejski izlošci i predmeti prirodnih rijetkosti	037	38.000	38.000	100,0
0244	Ostale nespomenute izložbene vrijednosti	038	0	0	-
025	Višegodišnji nasadi i osnovno stado (AOP 040+041)	039	0	0	-
0251	Višegodišnji nasadi	040	0	0	-
0252	Osnovno stado	041	0	0	-
026	Nematerijalna proizvedena imovina (AOP 043 do 045)	042	0	0	-
0261	Ulaganja u računalne programe	043	0	0	-
0262	Umjetnička, literarna i znanstvena djela	044	0	0	-
0263	Ostala nematerijalna proizvedena imovina	045	0	0	-
029	Ispravak vrijednosti proizvedene dugotrajne imovine	046	264.958	665.856	251,3
03	Plemeniti metali i ostale pohranjene vrijednosti (AOP 048)	047	0	0	-
031	Plemeniti metali i ostale pohranjene vrijednosti (AOP 049+050)	048	0	0	-
0311	Plemeniti metali i drago kamenje	049	0	0	-

0312	Pohranjene knjige, umjetnička djela i slične vrijednosti	050	0	0	-
04	Sitni inventar (AOP 052+053-054)	051	0	0	-
041	Zalihe sitnog inventara	052	0	0	-
042	Sitni inventar u uporabi	053	22.138	22.138	100,0
049	Ispravak vrijednosti sitnog inventara	054	22.138	22.138	100,0
05	Nefinancijska imovina u pripremi (AOP 056 do 059+062+063)	055	0	0	-
051	Građevinski objekti u pripremi	056	0	0	-
052	Postrojenja i oprema u pripremi	057	0	0	-
053	Prijevozna sredstva u pripremi	058	0	0	-
054	Višegodišnji nasadi i osnovno stado u pripremi (AOP 060+061)	059	0	0	-
0541	Višegodišnji nasadi u pripremi	060	0	0	-
0542	Osnovno stado u pripremi	061	0	0	-
055	Ostala nematerijalna proizvedena imovina u pripremi	062	0	0	-
056	Ostala nefinancijska imovina u pripremi	063	0	0	-
06	Proizvedena kratkotrajna imovina (AOP 065+070+073)	064	45.776	45.776	100,0
061	Zalihe za obavljanje djelatnosti (AOP 066 do 069)	065	0	0	-
0611	Zalihe za preraspodjelu drugima	066	0	0	-
0612	Zalihe materijala za redovne potrebe	067	0	0	-
0613	Zalihe rezervnih dijelova	068	0	0	-
0614	Zalihe materijala za posebne potrebe	069	0	0	-
062	Proizvodnja i proizvodi (AOP 071+072)	070	0	0	-
0621	Proizvodnja u tijeku	071	0	0	-
0622	Gotovi proizvodi	072	0	0	-
063	Roba za daljnju prodaju	073	45.776	45.776	100,0
1	Financijska imovina (AOP 075+083+100+105+125+133+142)	074	852.372	112.576	13,2
11	Novac u banci i blagajni (AOP 076+080+081+082)	075	158.781	107.217	67,5
111	Novac u banci (AOP 077 do 079)	076	155.943	106.217	68,1
1111	Novac na računu kod tuzemnih poslovnih banaka	077	155.943	106.217	68,1
1112	Novac na računu kod inozemnih poslovnih banaka	078	0	0	-
1113	Prijelazni račun	079	0	0	-
112	Izdvojena novčana sredstva	080	0	0	-
113	Novac u blagajni	081	2.838	1.000	35,2
114	Vrijednosnice u blagajni	082	0	0	-
12	Depoziti, jamčevni polozi i potraživanja od radnika te za više plaćene poreze i ostalo (AOP 084+087+088+089+095)	083	663.591	5.359	0,8
121	Depoziti u bankama i ostalim financijskim institucijama (AOP 085+086)	084	0	0	-
1211	Depoziti u tuzemnim bankama i ostalim financijskim institucijama	085	0	0	-
1212	Depoziti u inozemnim bankama i ostalim financijskim institucijama	086	0	0	-
122	Jamčevni polozi	087	0	0	-
123	Potraživanja od radnika	088	0	0	-
124	Potraživanja za više plaćene poreze i doprinose (AOP 090 do 094)	089	4.038	5.359	132,7
1241	Potraživanje za više plaćene poreze	090	0	0	-
1242	Potraživanja za porez na dodanu vrijednost kod obveznika	091	0	0	-
1243	Potraživanja za više plaćene carine i carinske pristojbe	092	0	0	-
1244	Potraživanja za više plaćene ostale poreze	093	4.038	5.359	132,7
1245	Potraživanja za više plaćene doprinose	094	0	0	-
129	Ostala potraživanja (AOP 096 do 099)	095	659.553	0	0,0
1291	Potraživanja za naknade koje se refundiraju	096	0	0	-
1292	Potraživanja za naknade štete	097	0	0	-
1293	Potraživanja za predujmove	098	0	0	-
1294	Ostala nespomenuta potraživanja	099	659.553	0	0,0
13	Zajmovi (AOP 101+102+103-104)	100	0	0	-
131	Zajmovi građanima i kućanstvima	101	0	0	-
132	Zajmovi pravnim osobama koji obavljaju poduzetničku djelatnost	102	0	0	-
133	Zajmovi ostalim subjektima	103	0	0	-
139	Ispravak vrijednosti danih zajmova	104	0	0	-
14	Vrijednosni papiri (AOP 106+109+112+115+118+121-124)	105	0	0	-
141	Čekovi (AOP 107+108)	106	0	0	-
1411	Čekovi-tuzemni	107	0	0	-
1412	Čekovi-inozemni	108	0	0	-
142	Komercijalni i blagajnički zapisi (AOP 110+111)	109	0	0	-
1421	Komercijalni i blagajnički zapisi – tuzemni	110	0	0	-
1422	Komercijalni i blagajnički zapisi – inozemni	111	0	0	-
143	Mjenice (AOP 113+114)	112	0	0	-
1431	Mjenice – tuzemne	113	0	0	-
1432	Mjenice – inozemne	114	0	0	-
144	Obveznice (AOP 116+117)	115	0	0	-
1441	Obveznice – tuzemne	116	0	0	-
1442	Obveznice – inozemne	117	0	0	-
145	Opcije i drugi financijski derivati (AOP 119+120)	118	0	0	-
1451	Opcije i drugi financijski derivati – tuzemni	119	0	0	-

1452	Opcije i drugi financijski derivati – inozemni	120	0	0	-
146	Ostali vrijednosni papiri (AOP 122+123)	121	0	0	-
1461	Ostali tuzemni vrijednosni papiri	122	0	0	-
1462	Ostali inozemni vrijednosni papiri	123	0	0	-
149	Ispravak vrijednosti vrijednosnih papira	124	0	0	-
15	Dionice i udjeli u glavnici (AOP 126+129-132)	125	0	0	-
151	Dionice i udjeli u glavnici banaka i ostalih financijskih institucija (AOP 127+128)	126	0	0	-
1511	Dionice i udjeli u glavnici tuzemnih banaka i ostalih financijskih institucija	127	0	0	-
1512	Dionice i udjeli u glavnici inozemnih banaka i ostalih financijskih institucija	128	0	0	-
152	Dionice i udjeli u glavnici trgovačkih društava (AOP 130+131)	129	0	0	-
1521	Dionice i udjeli u glavnici tuzemnih trgovačkih društava	130	0	0	-
1522	Dionice i udjeli u glavnici inozemnih trgovačkih društava	131	0	0	-
159	Ispravak vrijednosti dionica i udjela u glavnici	132	0	0	-
16	Potraživanja za prihode (AOP 134 do 137+140-141)	133	30.000	0	0,0
161	Potraživanja od kupaca	134	30.000	0	0,0
162	Potraživanja za članarine i članske doprinose	135	0	0	-
163	Potraživanja za prihode po posebnim propisima	136	0	0	-
164	Potraživanja za prihode od imovine (AOP 138+139)	137	0	0	-
1641	Potraživanja za prihode od financijske imovine	138	0	0	-
1642	Potraživanja za prihode od nefinancijske imovine	139	0	0	-
165	Ostala nespomenuta potraživanja	140	0	0	-
169	Ispravak vrijednosti potraživanja	141	0	0	-
19	Rashodi budućih razdoblja i nedospjela naplata prihoda (AOP 143+144)	142	0	0	-
191	Rashodi budućih razdoblja	143	0	0	-
192	Nedospjela naplata prihoda	144	0	0	-
OBVEZE I VLASTITI IZVORI					
	OBVEZE I VLASTITI IZVORI (AOP 146+195)	145	3.749.301	3.001.896	80,1
2	Obveze (AOP 147+174+182+190)	146	3.032.821	2.466.221	81,3
24	Obveze za rashode (AOP 148+156+164+168+169+170)	147	251.358	88.001	35,0
241	Obveze za radnike (AOP 149 do 155)	148	34.904	24.758	70,9
2411	Obveze za plaće – neto	149	21.389	15.111	70,6
2412	Obveze za naknade plaća – neto	150	0	0	-
2413	Obveze za plaće u naravi – neto	151	0	0	-
2414	Obveze za porez i prirez na dohodak iz plaća	152	2.579	1.379	53,5
2415	Obveze za doprinose iz plaća	153	5.992	4.757	79,4
2416	Obveze za doprinose na plaće	154	4.944	3.511	71,0
2417	Ostale obveze za radnike	155	0	0	-
242	Obveze za materijalne rashode (AOP 157 do 163)	156	216.454	63.243	29,2
2421	Naknade troškova radnicima	157	0	0	-
2422	Naknade članovima u predstavničkim i izvršnim tijelima, povjerenstavima i slično	158	0	0	-
2423	Naknade volonterima	159	0	0	-
2424	Naknade ostalim osobama izvan radnog odnosa	160	0	0	-
2425	Obveze prema dobavljačima u zemlji	161	179.452	63.243	35,2
2426	Obveze prema dobavljačima u inozemstvu	162	0	0	-
2429	Ostale obveze za financiranje rashoda poslovanja	163	37.002	0	0,0
244	Obveze za financijske rashode (AOP 165 do 167)	164	0	0	-
2441	Obveze za kamate za izdane vrijednosne papire	165	0	0	-
2442	Obveze za kamate za primljene kredite i zajmove	166	0	0	-
2443	Obveze za ostale financijske rashode	167	0	0	-
245	Obveze za prikupljena sredstva pomoći	168	0	0	-
246	Obveze za kazne, penale i naknade šteta	169	0	0	-
249	Ostale obveze (AOP 171 do 173)	170	0	0	-
2491	Obveze za poreze	171	0	0	-
2492	Obveze za porez na dodanu vrijednost	172	0	0	-
2493	Obveze za predujmove, depozite, primljene jamčevine i ostale nespomenute obveze	173	0	0	-
25	Obveze za vrijednosne papire (AOP 175+178-181)	174	0	0	-
251	Obveze za čekove (AOP 176+177)	175	0	0	-
2511	Obveze za čekove – tuzemne	176	0	0	-
2512	Obveze za čekove – inozemne	177	0	0	-
252	Obveze za mjenice (AOP 179+180)	178	0	0	-
2521	Obveze za mjenice – tuzemne	179	0	0	-
2522	Obveze za mjenice – inozemne	180	0	0	-
259	Ispravak vrijednosti obveza za vrijednosne papire	181	0	0	-
26	Obveze za kredite i zajmove (AOP 183+186-189)	182	2.046.411	1.778.907	86,9
261	Obveze za kredite banaka i ostalih kreditora (AOP 184+185)	183	2.046.411	1.778.907	86,9
2611	Obveze za kredite u zemlji	184	2.046.411	1.778.907	86,9
2612	Obveze za kredite iz inozemstva	185	0	0	-
262	Obveze za robne i ostale zajmove (AOP 187+188)	186	0	0	-
2621	Obveze za zajmove u zemlji	187	0	0	-
2622	Obveze za zajmove iz inozemstva	188	0	0	-
269	Ispravak vrijednosti obveza za kredite i zajmove	189	0	0	-

29	Odgođeno plaćanje rashoda i prihodi budućih razdoblja (AOP 191+192)	190	735.052	599.313	81,5
291	Odgođeno plaćanje rashoda	191	0	0	-
292	Naplaćeni prihodi budućih razdoblja (AOP 193+194)	192	735.052	599.313	81,5
2921	Unaprijed plaćeni prihodi	193	0	0	-
2922	Odgođeno priznavanje prihoda	194	735.052	599.313	81,5
5	Vlastiti izvori (AOP 196+199-200)	195	716.480	535.675	74,8
51	Vlastiti izvori (AOP 197+198)	196	93.049	93.049	100,0
511	Vlastiti izvori	197	93.049	93.049	100,0
512	Revalorizacijska rezerva	198	0	0	-
5221	Višak prihoda	199	623.431	442.626	71,0
5222	Manjak prihoda	200	0	0	-
IZVANBILANČNI ZAPISI					
61	Izvanbilančni zapisi – aktiva	201	2.236.372	1.778.907	79,5
62	Izvanbilančni zapisi – pasiva	202	2.236.372	1.778.907	79,5

Potpis zakonskog zastupnika

Zakonski zastupnik: **BUDICIN MARINO**

Datum: **31.12.2022**

Osoba za kontakt: **BOŽIĆ MARTINA**

Telefon: **+38591795622**

Telefax: **052/812-593**

Adresa e-pošte: **sainmartina67@gmail.com**



EKOMUZEJ / ECOMUSEO

U UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta
Nel Registro UNESCO delle migliori pratiche per la conservazione del patrimonio culturale immateriale del mondo

tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: batana@rv-batana.t-com.hr

Udruga - Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno

Žiro-račun - Giro-conto: 2360000-1101989920

MB: 2302888 OIB: 67561418887

IBAN: HR7023600001101989920

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 17-4/2023

Rovinj-Rovigno, 23.02.2023

Na temelju članaka 36., 52. i 54. Statuta Udruge, članaka 28. 29. i 30. Zakona o financijskom poslovanju i računovodstvu neprofitnih organizacija (Narodne novine br. 121/14. i 114/22.) i Pravilnika o izvještavanju u neprofitnom računovodstvu i Registru neprofitnih organizacija (Narodne novine br. 31/15., 67/17., 115/18. i 21/21.), Skupština Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" iz Rovinja-Rovigno, na 6. redovnoj sjednici, održanoj dana 23. veljače 2023. godine, donijela je sljedeću

Sulla base degli articoli 36, 52 e 54 dello Statuto dell'Associazione, degli articoli 28, 29 e 30 della Legge sulla gestione finanziaria e sulla contabilità delle organizzazioni senza scopo di lucro (Gazzetta ufficiale n. 121/14 e 114/22) e del Regolamento sulla rendicontazione nella contabilità del non-profit e sul Registro delle organizzazioni senza scopo di lucro (Gazzetta ufficiale n. 31/15, 67/17, 115/18 e 21/21), l'Assemblea della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" di Rovinj-Rovigno, nella sua VI sessione ordinaria, tenutasi il 23 febbraio 2023, ha approvato la seguente

ODLUKU - DELIBERA

I

Usvajaju se Financijska izvješća o poslovanju Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" za 2022 godinu.

Vengono adottati i Resoconti finanziari sulla gestione della Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2022.

II

Točkom I. ove Odluke usvajaju se:

- Bilanca za 2022. godinu,
- Izvještaj o prihodima i rashodima za 2022. godinu,
- Bilješke o poslovanju za 2022. godinu.

Sulla base del punto I della presente Delibera si approvano:

- il Bilancio per il 2022,
- la Relazione sulle entrate e uscite per il 2022,
- le Note sulla gestione per il 2022.

III

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Predsjednik – Il Presidente
Marino Budicin



EKOMUZEJ / ECOMUSEO

U UNESCO-vom Registru dobrih praksi očuvanja nematerijalne kulturne baštine svijeta
Nel Registro UNESCO delle migliori pratiche per la conservazione del patrimonio culturale immateriale del mondo

tel./fax: 00385 52 812 593; e-mail: batana@rv-batana.t-com.hr

Udruga - Associazione "Kuća o batani - Casa della batana"

Obala-Riva Pino Budicin 2, 52210 Rovinj-Rovigno

Žiro-račun - Giro-conto: 2360000-1101989920

MB: 2302888 OIB: 67561418887

IBAN: HR7023600001101989920

Skupština - Assemblea

Urbroj - N. prot: 17-5/2023

Rovinj-Rovigno, 23.02.2023

Na temelju članka 36. Statuta Udruge, članaka 28. 29. i 30. Zakona o financijskom poslovanju i računovodstvu neprofitnih organizacija (Narodne novine br. 121/14. i 114/22.) i članka 50. Pravilnika o neprofitnom računovodstvu i računskom planu (Narodne novine br. 1/15., 25/17., 96/18., 103/18. i 134/22.), Skupština Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" iz Rovinja-Rovigno, na 6. redovnoj sjednici, održanoj dana 23. veljače 2023. godine, donijela je sljedeću

Sulla base dell'articolo 36 dello Statuto dell'Associazione, degli articoli 28, 29 e 30 della Legge sulla gestione finanziaria e sulla contabilità delle organizzazioni senza scopo di lucro (Gazzetta ufficiale n. 121/14 e 114/22) e del Regolamento sulla contabilità del non-profit e sul piano contabile (Gazzetta ufficiale n. 1/15, 25/17, 96/18, 103/18 e 134/22), l'Assemblea della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" di Rovinj-Rovigno, nella sua VI sessione ordinaria, tenutasi il 23 febbraio 2023, ha approvato la seguente

ODLUKU - DELIBERA

o pokriću manjka prihoda za 2022. godinu
- sulla copertura del disavanzo finanziario per il 2022

I

Temeljem usvojenih Financijskih izvješća o poslovanju Udruge-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" za 2022 godinu, ostvaren je manjak prihoda (višak rashoda nad prihodima) u iznosu od 102.550,00 kuna koji će se pokriti iz prenesenog viška prihoda iz prijašnjih godina. Sulla base degli adottati Resoconti finanziari sulla gestione della Udruga-Associazione "Kuća o batani - Casa della batana" per il 2022, è stato realizzato un disavanzo (eccedenza delle uscite sulle entrate) nell'importo di 102.550,00 kune che sarà coperto con l'avanzo di entrate trasferito degli anni precedenti.

II

Višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 442.627,00 kuna i prenosi se u sljedeću godinu kao neraspoređeni.

L'avanzo disponibile per il periodo successivo ammonta a 442.627,00 kune e viene trasferito all'anno successivo come non allocato.

III

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Predsjednik – Il Presidente
Marino Budicin